



Leia o texto em PORTUGUÊS e preste atenção ao significado das palavras que você ainda não conhece. O texto em inglês serve como referência, preste atenção ao texto em português.

Você acha que isso pode ser uma boa mudança para nós?
You think this might be a good move for us?

Bem, este é o seu chamado, certo?
Well, this is your calling, right?

Não o Arizona. Quero dizer, o ministério.
Not Arizona. I mean the ministry.

Quando eu era criança, não queria ir à igreja. Meus pais me faziam ir.
When I was a kid, I didn't want to go to church. My parents made me go.

Todas as outras crianças estariam jogando futebol na rua.
All the other kids would be playing football in the street.

Eu estava com ciúmes. Não achava que fosse justo.
I was jealous. I didn't think it was fair.

Minha mãe dizia: "Não importa se é justo. Isso é o certo".
My mother said, "It doesn't matter if it's fair. It's right."

Mas eu estava grato a ela depois de ouvir a história de Samuel,
But I was grateful to her after I heard the story of Samuel,

que mesmo crianças pequenas poderiam ouvir a voz de Deus.
that even small children could hear the voice of God.

E eu queria que Deus falasse comigo.
And I so wanted God to speak to me.

Mas, não importa o quanto tranquilo fosse à noite,
But no matter how still it was at night

ou como eu estava quieto na parte de trás do ônibus,
or how quiet I was in the back of the bus,

não conseguia ouvir nada.
I couldn't hear anything.

Então, eu comecei a pensar que talvez eu não fosse digno, ou que Deus falasse com outras pessoas e não comigo.
So, I started to think that maybe I was unworthy or that... that God spoke to other people and not me.

Então minha mãe me disse: "Sabe de uma coisa, Randal? Você está fazendo isso errado.
Then my mother told me, "You know what, Randal? "You're doing it wrong.

Você não escuta Deus com seus ouvidos. Você escuta com seu coração."
You don't listen for God with your ears, you listen with your heart."

E foi aí que tudo mudou para mim.
And that's when everything changed for me.

Foi quando ouvi sua voz.
That's when I heard his voice.

E agora, acho que posso ouvi-lo dizer que
And now I think I can hear him saying that

este pode ser o lugar certo para nós por um tempo.
this might be the right place for us for a while.

Talvez não seja tão ruim ficarmos aqui por um tempo, hein, crianças?
Maybe it's not so bad, us being here for a while, huh, kids?

O que vocês acham?
What do you think?

Posso me acostumar.
I can make it work.

Sim?
Yeah?

É legal. Quero dizer, não tenho mais que dividir um banheiro com... ela.
It's cool. I mean, I don't gotta share a bathroom anymore with... her.

Sim, também não era legal para mim.
Yeah, it wasn't a walk in the park for me either.

E você, Chrissy?
What about you, Chrissy?

Seis meses?
Six months?

Sim, tudo bem.
Yeah, it'll be okay.

O que você diz, garota?
What do you say, girl?

Yoda também concorda.
Yoda is in, too.

Tudo bem então.
All right then.

Tudo bem então.
All right then.

Está resolvido. Nós vamos ficar.
It's settled. We're staying.

Apenas seis meses.
Only for six months, though.

Ei.
Hey.

Ei.
Hey.

Aonde você vai?
Where you going?

Eu vou andar de bicicleta com o pastor Ezekiel, lembra?
I'm going bike riding with Pastor Ezekiel. Remember?

Querido, você acha que essa é uma boa ideia?
Oh, honey, do you think that's such a good idea?

Bem, é uma chance para conhecer o pastor Ezekiel.
Well, it's a chance for me to get to know Pastor Ezekiel,

Saber mais sobre a congregação,
find out more about the congregation,

o que eles estão esperando do novo ministro.
what they're looking for in the line of a new minister.

Além disso, quanto mais cedo eu encontrar um novo ministro...
Besides, the sooner I find a new minister...

Quanto mais cedo, voltaremos para Los Angeles.
The sooner we get to go back to Los Angeles.

Bingo.
Bingo.

Tudo bem.
Okay.

Além disso, o que poderia dar errado?
Besides, what could go wrong?

Eu não sei, mas apenas tenha cuidado. Você não anda de bicicleta há muito tempo.

Alright, but just be careful. You haven't been on a bike in a long time.

Por favor, querida, o cara tem 90 anos. Eu acho que posso fazer isso.
Oh please, honey, the guy is like 90 years old. I think I'm gonna make it.

Tem um problema. Você realmente não tem uma bicicleta.
There is one problem. You don't really have a bike.

Tem isso.
There is that.

Vou usar a do Pete.
Gonna use Pete's 12-speed.

O tio Joey está com ela.
Uncle Joey took that.

Seu irmão pegou a bicicleta do Pete?
Your brother took Pete's bike?

Sim.
Yeah.

Sim, mas quero dizer, você pode usar a da Chrissy.
Yeah, but I mean, you could just use Chrissy's.

Sim, vá com ela.
Y... yeah, go for it.

As coisas que fazemos para o Senhor.
The things we do for the Lord.

Eu duvido que ver um ministro da cidade fora de forma andar de bicicleta está na lista de desejos.
I doubt seeing an out-of-shape city minister ride a bike is on His wish list.

Bem, conhecendo o pastor Ezekiel, aposto para você que está.
Well, getting to know Pastor Ezekiel I'll bet you is.

Pastor Zeke.
Pastor Zeek.

Pastor Randy. Eu pensei que poderia ser um pouco cedo demais para um menino yanque da cidade.
Pastor Randy. I thought this might be a little too early for a Yankee city boy

Não, não, não, na cidade, nós gostamos de dizer: "A pessoa que chega primeiro é aquela que é bem-sucedida".
Oh, no, no, no, we... in the city we like to say: "Early bird gets the worm."

Essa é boa. Tudo bem, vamos indo
That's a good one. Okay, let's get that rolling

antes que o sol fique tão quente que derreta o sorriso do seu rosto.

before the sun gets so hot, it'll melt the smile right off your face.

Sim senhor.

Yes, sir.

Essa é a sua bicicleta?

That's your bike?

Bem, espero que suas chances de encontrar um pastor seja melhor do que seu gosto para bicicletas, ou vou liderar esta

Well, I hope your chances of finding a pastor are better than your choice in bikes, or I'll be leading this

congregação nos próximos 50 anos.

congregation for the next 50 years.

Isso é uma piada?

Is this a... a joke?

Bem, senhor, está há muito tempo na família.

Well, sir, it's kind of been in the family a long time.

Estou apenas brincando com você.

I'm just yanking your chain there.

Estou certo de que você encontrará alguém para me substituir.

I'm sure you'll find somebody to replace me.

Talvez você já encontrou.

Maybe you have already.

Tudo bem, vamos fazer esse show na estrada antes que fique tão quente,

Okay, let's get this show on the road before it gets so hot

que não conseguiremos entender nada.

we won't be able to make sense out of anything.

Você sabe o que o personagem Charlie Brown diz?

You know what that character Charlie Brown says?

O que, senhor?

What's that, sir?

Ele diz: "A vida é como uma bicicleta de 10 velocidades.

He says, "Life is like a 10-speed bike.

A maioria de nós tem marchas que ainda não usamos".

Most of us have gears we haven't even used yet."

Vamos. Não seja lerdo!

Come on, don't lallygag!

Pastor Ezequiel!

Pastor Ezekiel!

Acho que deveria ter pegado mais leve com você, sendo
I suppose I should have taken it easier on you, being

o seu primeiro dia e tudo mais.
your first day and all.

Eu vou ficar bem, senhor. Eu só... preciso de um momento
Oh... I'll be all right, sir, I just... need a moment

para recuperar o fôlego.
to... catch my breath.

Eu só quero deixar uma coisa clara.
I just want to make one thing clear.

Esta aposentadoria não é minha ideia.
This retirement is not my idea.

Eu ainda tenho alguns bons anos.
I... still got a few good years left in me.

Estou diminuindo o passo um pouco. Posso esquecer uma palavra,
I'm slowing down a bit. I may lose a word,

perder meu lugar ocasionalmente. Sou conhecido por
lose my place occasionally. I've been known to

cochilar quando o coro de Jimmy começa a tocar, mas
nod off when Jimmy's choir starts caterwauling, but

eu tenho o fogo dentro de mim.
I have the fire inside me.

Você sabe, uma vez que você tenha a palavra de Deus em seu coração...
You know, once you have the word of God in your heart,

bem, você sabe o que quero dizer.
well, you know what I mean.

Sim senhor.
Yes, sir.

Suponho que eles estão certos.
I suppose they're right.

Eu deveria estar pensando mais sobre a igreja, e pensar em
I should be thinking more about the church, and thinking

mantê-la com energia e atualizada,
about keeping it energized and current

e jovens retornando todas as semanas.
and young folks coming back every week.

Além disso, tem a Ethel.
Then there's Ethel.

Ela não está ficando mais jovem. Suponho que eu deveria...
She's not getting any younger. I suppose I should...

fazer o certo e casar com a velha cabra enquanto nós dois...
do the right thing and marry the old goat while both of us...

ainda podemos lembrar nossos nomes.
still can remember our names.

Velha cabra, senhor?
Old goat, sir?

Eu gostei bastante desta congregação...
I've grown quite fond of this congregation...

... e não vou a entregar para a pessoa errada. Então, confio em você
and I will not turn it over to the wrong person. So, I am trusting you

para encontrar a pessoa certa,
to find the right person

ou você não vai me tirar daqui tão facilmente.
or you won't get me out of here with a crowbar and a bag of peaches.

Bem, você pode contar comigo, senhor.
Well, you can count on me, sir.

Eu não vou decepcionar.
I'm not going to let you down.

Faça com que não.
See that you don't.

As pessoas da Eufala não são fáceis de ter seus negócios conhecidos, mas
Folks in Eufala don't take kindly to having their business known, but

você tem que tentar lembrar que às vezes as pessoas que...
you just got to try and remember that sometimes the folks that...

parecem precisar de menos ajuda, são as que mais precisam.
seem to need help the least are the ones that need it the most.